L'ATTRAPE THÉÂTRE ET LE CERCLE PREMIER

Dossier de PRÉSENTATION

KIM VÂN KIỀU - Le Musical

Représentations au Vietnam – Août 2019

NOTRE PROJET

REPRÉSENTATIONS DU MUSICAL AU VIETNAM EN AOÛT 2019

Nous sommes deux associations, Le Cercle Premier et L'Attrape Théâtre, souhaitant promouvoir les échanges culturels et favoriser pour toutes et tous l'accès à la culture. En 2017, nous devenons partenaires et créons KIM VÂN KIỀU - Le Musical.
Ce musical, regards croisés des cultures française et vietnamienne, basé sur un chef-d'œuvre de la littérature vietnamienne, adapté en français et porté par une équipe internationale, met en scène des thématiques universelles.
Suite au très grand succès des représentations données à Paris en juin 2017, notre objectif suivant de présenter le musical à l'international peut s'engager. C'est logiquement vers le Vietnam que nous nous tournons.

Notre projet est de proposer au public vietnamien, en août 2019, cinq représentations en français de « KIM VÂN KIỀU - Le Musical », gratuites, ouvertes à toutes et tous et avec la volonté de sensibiliser particulièrement les jeunes.

Les lieux de représentation sont des salles de spectacles ou des espaces universitaires à Hô-Chi-Minh-Ville (*Idecaf : Centre culturel français ; Université des Sciences sociales et humaines ; Centre des Lettres et des Arts*), à Hanoï (*L'Espace*) et à Can Tho (*Université*).

Ces représentations au Vietnam ont trois objectifs principaux ciblant les échanges culturels, la réduction des inégalités et l'éducation des jeunes :

- Présenter une œuvre musicale de qualité croisant les cultures françaises et vietnamiennes autour de thématiques universelles, soutenue par une équipe pluridisciplinaire et internationale dans l'objectif de favoriser les échanges culturels ; promouvoir la langue française et le pluralisme des langues, des idées, des cultures ;
- Proposer à toutes et tous de découvrir gratuitement une œuvre musicale afin de réduire les inégalités d'accès à la culture ;
- Viser à travers un spectacle alliant théâtre, musique et chant un public jeune pour leur faciliter la compréhension d'une œuvre monumentale et ancienne et contribuer à leur éducation artistique et culturelle.

LE CERCLE PREMIER

À l'origine, **Le Cercle Premier** était un club culturel. Il a été créé à Paris en 2013. Après de nombreux succès, la création d'une association s'est imposée naturellement. L'association Le Cercle Premier a pour but d'aider les acteurs et les créateurs des domaines de l'art et de la culture à promouvoir leurs œuvres ou à contribuer à l'éducation des jeunes, prioritairement ceux de milieux défavorisés, de faciliter l'accès du public aux œuvres artistiques et culturelles, de favoriser la rencontre entre les cultures, en France et dans différents pays du monde. Il propose aux écrivains, musiciens et artistes – débutants ou confirmés – d'échanger leurs expériences et idées avec des professionnels de l'Art venant d'horizons et de cultures différents. Enfin, il souhaite apporter une aide humanitaire, principalement de développement, à l'international, à des populations en situation de pauvreté.

https://lecerclepremier.fr/

L'ATTRAPE THÉÂTRE

L'**Attrape Théâtre**, compagnie généreuse, combative et humaniste, poursuit sa mission dessinée depuis sa création il y a 30 ans : la formation d'un nouveau public et son enrichissement culturel et humain ; cela se concrétise par des spectacles innovants, ouverts sur tous les publics et un engagement sur le terrain auprès de la population. Élargir l'accès à la culture est la mission prioritaire de l'équipe ; l'impressionnante diffusion de ses spectacles plus de 2500 représentations en France, Europe et Afrique parallèlement à une implication constante sur le territoire d'Île-de-France, en sont des preuves concrètes.
Subventions et Partenariat - Ministère de la Culture / DRAC Île-de-France - Conseil Régional d'Île-de-France - Conseil Général de Seine-et-Marne - Conseil Général des Yvelines - Communauté de Communes du Val Briard - ADAMI - Mairie de Paris - ACT'ART 77

http://www.attrapetheatre.fr/

NOTRE ŒUVRE
KIM VÂN KIỀU - LE MUSICAL

ADAPTÉE D'UN CHEF-D'ŒUVRE DE LA LITTÉRATURE VIETNAMIENNE

KIM VÂN KIỀU est l'œuvre fondatrice de la littérature vietnamienne. Elle a été écrite au début du 19e siècle par NGUYỄN DU, racontant le drame et la victoire de la bonté et la pureté d'une jeune femme sur l'avidité du pouvoir, du sexe et de l'argent. Qualifiée comme le « miroir de l'âme vietnamienne », cette œuvre poétique symbolise pour les vietnamiens le cœur et l'esprit de leur pays. Elle est aujourd'hui reconnue comme universelle et trésor de l'humanité par l'Unesco.

Nous avons adapté le roman de KIM VÂN KIỀU, composé de 3254 vers, en une pièce hors du temps chantée presque totalement en français pour quatre voix lyriques et deux comédiens, chacun incarnant plusieurs personnages.
Théâtre, opéra, danse, musique pop et chant sont au service de l'histoire de Kiều. Elle raconte son destin tragique : une héroïne, artiste aux multiples talents, que le destin va martyriser. Sa bonté, sa force et sa générosité réussissent à la sauver de sa perdition.

PORTÉE PAR UNE ÉQUIPE PLURIDISCIPLINAIRE ET INTERNATIONALE

L'équipe s'est emparée avec énergie et joie de cette œuvre riche et universelle. Elle est pluridisciplinaire et internationale : l'adaptateur est français d'origine vietnamienne, le metteur en scène comme les comédiens et chanteurs sont français, la compositrice est allemande, avec la participation de deux compositrices d'origine vietnamienne, les deux musiciens sont vietnamiens.

L'équipe artistique, composée de dix personnes, donne vie au projet sur scène :

- Quatre chanteurs lyriques, dont trois sont aussi musiciens, et deux comédiens : *Sarah Bloch, Guillaume François, Odile Heimburger, Pascal Durozier, Aïni Iften, Nicolas Simeha* ;
- Deux musiciens : *Mai Thanh Sơn* et *Mai Thanh Nam* pour la musique traditionnelle vietnamienne (percussions et divers instruments de musique vietnamiens) ;
- Un directeur artistique : *Christophe Thiry* ;
- Un assistant.

UN AVANT GOÛT…

Le teaser de KIM VÂN KIỀU - Le Musical **https://www.youtube.com/watch?v=lJNzJ-x748A**
Opening Song (extrait) **https://www.youtube.com/watch?v=8qOlbKOhV38**

NGUYỄN DU (1765-1820)

Il a vécu dans une période de guerre civile, de conflits, et de frustrations pour un poète. Loyaliste, il a voulu restaurer sans succès la dynastie des Lê chassés par les Tây Sơn, des seigneurs de la guerre populaires. À la fin de sa vie, il s'est rallié à Nguyễn Anh (futur empereur Gia Long, fondateur de la dynastie des NGUYỄN), qui a réussi à unifier le pays. NGUYỄN DU devient mandarin mais sans véritable conviction. C'est dans ces conditions de tristesse, de résignation, de désespoir peut-être qu'il a composé le plus grand des chefs-d'œuvre de la littérature vietnamienne.
Du vivant de NGUYỄN DU, son roman de KIỀU circulait sous forme de copies. La première édition portant le nom de KIM VÂN KIỀU n'apparaissait que quelques années après sa mort.